



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 74 (1974), p. 45-61

Guy Wagner

Étiquettes de momies grecques de l'Ifao [avec 9 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711400	<i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i>	Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.)
9782724710922	<i>Athribis X</i>	Sandra Lippert
9782724710939	<i>Bagawat</i>	Gérard Roquet, Victor Ghica
9782724710960	<i>Le décret de Saïs</i>	Anne-Sophie von Bomhard
9782724710915	<i>Tebtynis VII</i>	Nikos Litinas
9782724711257	<i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i>	Jean-Charles Ducène
9782724711295	<i>Guide de l'Égypte prédynastique</i>	Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant
9782724711363	<i>Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)</i>	

ÉTIQUETTES DE MOMIES GRECQUES DE L'IFAO

Guy WAGNER

Un important lot d'étiquettes de momies grecques et démotiques a été mis au jour dans les caves de l'IFAO pendant les « fouilles » qui y furent effectuées en 1970-71 ⁽¹⁾. Il s'agit d'un peu plus d'une centaine de pièces parmi lesquelles se trouvent un bon nombre de faux. Mon collègue J. Quaegebeur et moi avons projeté une publication conjointe de ces étiquettes grecques, démotiques et bilingues. Les circonstances en ont décidé autrement et je ne publierai ici que les étiquettes grecques et la partie grecque des étiquettes bilingues. Cela fait en tout, compte tenu des raccords effectués, une trentaine de pièces. L'ordre est celui du premier inventaire dressé par J. Quaegebeur et moi-même.

1

9,5 × 3,5 cm.

III^e s. p.C.

Face A ◡ Πουήβιος Ἀπολ[λω]νίου
μητρο[ς] Τ]αβούλιος
ἐβίω[σ]ε[ν] ἔξ ἔ. // Φαωφ[. .].

« (La momie) de Pouêbis fils d'Apollonios et de [T]aboulis, sa mère. Il a vécu 6 (?) ans. L'an ?, le ? Phaôphi. »

Étiquette dont le bord gauche est arrondi. Trou à gauche.

L. 1. Πουήβιος n'est connu que par deux étiquettes de momie, *S.B.* 776 et 811. C'est le Πουή(η)β de l'époque copte (*Namenbuch*, 341). Devant le nom un signe semblable à la moitié supérieure d'un omicron très large. Faut-il y voir le sigle de δεκανός?

⁽¹⁾ Voir *BIFAO* 70, 1971, p. 259-260, § 102.

2. Ce nom de femme ne peut être que la variante de Ταβούριος et Ταποῦρις (*Onomasticon* 304, 309). Pour l'instabilité des liquides λ/ρ cf. Σαβοῦρις/Σαβοῦλις (*Namenbuch*, 356).

3

(cf. Pl. VIII, A)

11 × 4,3 cm.

III-IV^e s. p.C.

Ἀπόλλων
λετ .[]/

« Apollon, trente ans (?). »

Étiquette rectangulaire, un trou rond à 1,5 cm. du bord droit et à 2 cm. des bords supérieur et inférieur de l'inscription.

L. 2. Après λετ traces d'une lettre suivies d'un blanc, puis un trait oblique. Faut-il lire λ ἐτῶ[ν] / ou même λ ἔτη / ? La lecture λεγ(όμενος) est exclue.

7

(cf. Pl. VIII, B)

8,5 × 2,3 cm.

II-III^e s. p.C.

Τρεμτριφίς
Ἵρου μητρός
Σέψιος ἀπὸ Βομπ[αή]

« Tremtriphis fille d'Horus et de Sepsis, sa mère, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche à 1,3 cm. du bord et plus proche du bord supérieur. Même main que notre étiquette 25.

L. 1. On ne connaît que deux autres femmes de ce nom : une Tremtriphis épouse d'Apollonios et mère d'Apollonios (J.C. Shelton : « Mummy Tags from the Ashmolean Museum 6, III^e s., Achmim », in *C.E.* XLV, 1970, p. 341) et une Tromtriphis épouse d'Haryothes et mère d'Haryothes sur une autre étiquette (*S.B.* 4196). L'une de ces deux femmes pourrait être la nôtre.

3. La restitution Σε] est fondée sur 25,3. Toutes les femmes de ce nom ne sont connues que par des étiquettes de momie (*S.B.* 3875, 5400, 5421, 5534 et 7734). Deux d'entre elles sont de Bompae comme celle-ci : *S.B.* 3875 et 5534.

10

11 × 2,5 cm.

III^e s. p.C.?

Face A

Ὠρίων

Face B

Ὠρί[ω]ν

Petite étiquette rectangulaire taillée en pointe à droite. Les deux noms grecs ont été ajoutés au texte démotique qui couvre les deux faces.

14

(cf. Pl. VIII, C)

10 × 5 cm.

début du III^e s. p.C.

Face A grec

Αὐρηλία Τλιλοῦτος
 Σαραπίων μητρὸς Καύτιος
 ἐβίωσεν ∠ μ
 ∠ δ || —————

«(La momie) d'Aurelia Tlilous fille de Sarapion et de Kauṭis, sa mère. Elle a vécu 40 ans. L'an 4. »

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche. Trou à gauche. Cursive élégante.

L. 1. Lire Αὐρηλίας. Pour Τλιλοῦς forme contractée de Ταελλιοῦς variante de Ταελοῦς, «la fille», cf. P.W. Pestman : «La famille de Pétéharsemtheus», in *Stud. Pap. Varia, Pap. Ludg. Bat.* XIV, 1965, p. 96.

2. Lire Σαραπίωνος. Le nom de la mère est Καῦτις ou Καῦχτις et il est inconnu. Un homme du nom de Καοῦτις in *P. Teb.* I, 53, 12.

15

(cf. Pl. IX, A)

13,6 × 4,6 cm.

Epoque romaine

ΗΛΙC
 (Ἡλῖς)

Étiquette rectangulaire, *ansata* à gauche avec deux trous. Les lettres gravées sont les majuscules de l'épigraphie et ont près de 2 cm. de haut.

Bulletin, t. LXXIV.

7

Pour Elis et ses variantes, nom juif bien attesté en Egypte, voir Wuthnow : *Semitischen Menschennamen*, p. 51-52.

21

(cf. Pl. IX, B-C)

8,5 × 4,5 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Σενπανίσκος Ὡ-
ρου μητρὸς Τα-
τενευτήριος
ὥς ∟ ι

Face B

Σενπανίσκος
Ὡρου μητρὸς
Τατενευτήριος
ὥς ∟ ι

« Senpaniskos fille d'Horus et de Tatenenteris, sa mère, âgée de 10 ans. »

Étiquette rectangulaire aux coins gauches arrondis. Sur les deux faces le trou est à gauche de l'inscription à 1 cm. du bord.

L. 1. Senpaniskos n'est connue que par des étiquettes (*S.B.* 1192 et 5214).

A 2-3 et B 3. Ce nom et ses variantes qui signifierait « celle qui a été donnée par les dieux » apparaît dans d'autres étiquettes (*S.B.* 828; 1196, Bompae; 1238; 1239).

25

(cf. Pl. X, A)

8 × 2,3 cm.

II-III^e s. p.C.

Σενπετεμῶ[ις
Ὡ[ρο]υ μητρ[ὸς
Σέψιος ἀπὸ Βομ[παή]

Pour la traduction cf. 7.

Étiquette rectangulaire, trou à gauche à 1,2 cm. du bord et équidistant des bords supérieur et inférieur. Même main et même étiquette que 7. Visiblement les deux filles d'Horus et de Sepsis sont mortes en même temps.

Horus	+	Sepsis
┌───────────┐		
Tremtriphis		Senpeteminis

27

11 × 4,5 cm.

?

...[...].

μητρὸς

Πατρὸς

Étiquette rectangulaire, trou à gauche. Texte écrit dans le sens de la largeur mais extrêmement effacé. Toutes les lectures sont incertaines.

32

(cf. Pl. X, B)

11,7 × 3,2 cm.

III^e s. p.C.

Σενπνούθης Πετερ()

μητρὸς Σενβήσις

« Senpnouthes fille de Peter(mouthis) et de Senbêsis, sa mère. »

Étiquette taillée en pointe à droite. La moitié inférieure manque. La cassure passe par le trou. La largeur totale devait être de 6,4 cm.

L. 1. Senpnouthes et ses variantes sont rares. Des personnes de ce nom sur des étiquettes dans *S.B.* 759 et 5461. Πετερ(μούθως). Le scribe a abrégé ce nom car il était arrivé au bord de l'étiquette. Pour cette abréviation cf. *P. Tebt. Mich.* 121 R (I^{er} s.) et *B.G.U.* 1896 et 1899 (II^e s.).

2. Lire Σενβήσιος. Plusieurs personnes de ce nom dans des étiquettes (*S.B.* 808, 1195, 5529 et 7010).

34

12 × 4 cm.

II-III^e s. p.C.

Face A

(cf. Pl. X, C)

Σεναρεῶτις Πετεμήνιος

μητρὸς Σενψεν[τα]μήτος

Καλλαίνης ἀπὸ Β[ο]μπαή

Face B

(cf. Pl. XI, A)

Σεναρεῶτις Πετεμείνι —
 ος μητρός [Σ]ενψ[εν]ταμῆτος
 Καλλαίνης [ἀ]π[ό] Βομπαή

« Senareôtis, fille de Peteminis et de Senpsentames Kallaine, sa mère, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, restes d'un enduit blanc.

L. 1. Le nom Senareôtis et ses variantes sont fréquents dans les étiquettes de momie (*S.B.* 5364, 5432, 5513 etc...). En *S.B.* 5408, 5451 et 5467 il s'agit d'étiquettes provenant de Bompae.

2. Senpsentames est nouveau. Une Ταμῆς dans le *Namenbuch* (409).

3. Καλλαῖνος n'est pas attesté comme nom de personne. Cet adjectif de couleur, « bleu et vert » s'applique en Egypte à des vêtements (cf. *W.B.* 729). Il peut aussi désigner des pierres précieuses dont la turquoise (*B.G.U.* 717, 6, 7). Dans notre texte on attendrait, si c'était un sobriquet de Senpsentames, τῆς καὶ ou du moins τῆς. Cette juxtaposition est insolite. Je ne pense pas toutefois qu'il puisse s'agir du nom de la grand'mère de la défunte, c'est-à-dire de la mère Senpsentamès.

39

9 × 7 cm.

III^e s. p.C.?

Ἀτρῆς (·) . εἰς
 N

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche du côté du trou. Le texte est écrit dans le sens de la largeur.

L. 1. L'encre est très effacée; le nom du père peut être Ἀτρῆς ou Ψόις.

2. Le N (ou Z si on lit dans le sens de la longueur de l'étiquette) est gravé. Faut-il comprendre : 50 ans?

40

(cf. Pl. XI, B)

12 × 5 cm.

III^e s. p.C. ?

Ταλοῦς Ψάιτος μη-
 τρὸς Ταναραῦτος
 ἀπὸ Βομπαίη
 ἄκ.

« Talous fille de Psais et de Tanaraus, sa mère, de Bompaei, âgée de 2. ans. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche à 1 cm. du bord. La surface inscrite ainsi que le recto anépigraphes sont couverts d'un enduit blanc sur lequel le texte est écrit. La 1^{re} ligne est gravée maladroitement.

L. 1. Ψ a été écrit à l'encre mais seul Τ est gravé dans le bois. Pour Ταλοῦς et ses multiples variantes, cf. *Namenbuch*, 408 et *Onomasticon*, 306.

2. Ταναραῦς et Ταναροῦς sont dans le *Namenbuch*. Les formes Τανααραῦς et Τανααραοῦς de l'*Onomasticon*, 306, se décomposent « celle de Naaraus ». Pour ce dernier nom et ses variantes, cf. J. Vergote : *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616*, p. 11.

4. Après K une haste penchée à gauche Γ, B ou même A.

41

(cf. Pl. XI, C)

10,8 × 3,8 cm.

I-II^e s. p.C.

Face A

Σενρσενουϋφίς
 Ψενσαίψιος

Face B : Dessin à l'encre d'un rameau ou d'une branche d'arbre stylisés.

« Senorsenouphis fille de Psensaipsis. »

Étiquette dont les quatre coins sont taillés en pointe. Trou à gauche.

Bulletin, t. LXXIV.

8

44 (+ 49)

(cf. Pl. XIII, B)

11 × 5,2

II^e s. p.C.

Face A

Ψενσέψις Ψενσεναρύτου

..

Βομπαή

« Psensepsis fils de Psensenharyothès, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, brisée en deux dans le sens de la longueur. Trou à gauche, coins gauches légèrement arrondis.

L. 1. Pour le nom Sepsis à Bompae, cf. 7,3 et 25. Pour Psensepsis et ses variantes cf. 41,2; 87,1; 75 et le commentaire.

2. Peut-être $\alpha\pi[\acute{o}]$? Les traces d'encre sont infimes. Ou bien toute la l. 2 est perdue à cause de la cassure, ou bien l'encre a coulé et il n'y a jamais eu de l. 2.

45

(cf. Pl. XII, A)

10,3 × 4,8 cm.

III^e s. p.C.

Ποτάμων

Βησᾶ

« Potamon fils de Besa(s). »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, trous plus petits entre Π et O sur le bord supérieur, au milieu.

L. 2. Il faudrait Βησᾶτος. Βησᾶ est la forme non hellénisée et non déclinée de Βησᾶς.

46

(cf. Pl. XII, B)

12 × 3,5 cm.

III^e s. p.C.
 $\dot{\Lambda}[\pi]\acute{o}\lambda\lambda\omega\nu$
 $\dot{\Lambda}\tau\rho\tilde{\eta}\tau\rho\varsigma$

« Apollon fils d'Hatres. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche.

L. 1. Il ne reste que des traces infimes de -ολλ-. Le nom est probable mais non certain.

47

(cf. Pl. XII, C)

9,3 × 4,1 cm.

fin I-II^e s. p.C.

Τηχωσοῦ
Ψαῖτος Καλλιμάχου
μητρ(ρός) Σενψαῖτος

«Techôsou fille de Psais fils de Kallimachos, et de Senpsais sa mère.»

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche. Trou à gauche. Les lettres du nom de la défunte sont plus grandes et mieux détachées. La présence du tréma (l. 2 et 3) situe ce texte plutôt au II^e s. p.C.

L. 1. Τεχωσοῦς et Τεχῶσις dont il est une variante, sont bien attestés dans le *Namenbuch* (432). Voir aussi Τεκῶσις (*Onomasticon*, 313). Ces noms viennent sans doute de Τεχῶνσις (*Onomasticon* 316) après chute de la nasale devant la sifflante (cf. Ταχῶνσις et Ταχῶσις) et signifient «celle de Chonsou». Τηχωσοῦ(ς) est un hypocoristique en -οῦς.

48

(cf. Pl. XIII, A)

11 × 6 cm.

III^e s. p.C.

Τατρίφιος Ἀρυάτου
Πουάμπωρος

«(La momie) de Tatriphis fille d'Haryôthes fils de Pouampôr (?).»

Étiquette rectangulaire, trou à gauche. Les coins gauches sont taillés.

L. 2. La lecture est sûre. Le nom Pouampôr serait nouveau. Il y a plusieurs noms en Πουαμ- dans le *Namenbuch*, tous d'époque byzantine.

51

(cf. Pl. XIII, C)

7,5 × 4,5 cm.

II-III^e s. p.C.

Θμεσιῶς Ψεντι-
θοῦτος μητρὸς
Σενῦρις

« Thmesiôs fille de Psentithoës et de Senyris, sa mère. »

Étiquette rectangulaire, coins à gauche taillés, trou à gauche bien centré.

L. 1. Pour Thmesiôs et ses variantes dans les étiquettes de momies, cf. *S.B.* 774, 785 (île Apollinarios), 5374 (Bompae), 5384, 5444 etc... Psentithoës (1 seul exemple dans l'*Onomasticon*, 348) ou Psentitoues (1 seul exemple dans le *Namenbuch*) est un nom rare à côté du très fréquent nom de femme Sentithoës.

67 (+ 92)

(cf. Pl. XV, C)

12,7 × 5,8 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Πατῶς Πετεμπετῶτος
προφῆτου μητρὸς
Τηρουτήριος

« Patôs fils de Petempetôs le prophète et de Terouteris, sa mère. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, coins gauches taillés. La cassure se situe entre la l. 1 (67) et le reste du texte (92).

Pour ces personnages, cf. notre étiquette 89 qui est de la même main.

69

(cf. Pl. XIV, B)

16 × 6,5 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Γερμα[νός . .] ιερο[
]α[

79

(cf. Pl. XV, A)

11 × 5 cm.

III^e s. p.C.

Ψευκολώ-
θιος Ἀρῳάτου
ἀπὸ τῆς νήσου

« (La momie) de Pseukolôthis, fils d'Haryôthes, de l'île. »

Étiquette rectangulaire plus large à droite qu'à gauche, trou à gauche.

L. 1. Pseukolôthis est nouveau. Κολλῳθις, variante de Κολλῳθις est un nom de femme fréquent dans les étiquettes. Cf. par exemple S.B. 1201, 4236, 5370.

3. Peut-être l'île Apollinarias (cf. notre étiquette 101).

87

11,7 × 6 cm.

II-III^e s. p.C.

Face A

Ψενσέψις Ψεντατρί-
φιος μητρὸς Τβαίκιος
ἀ[πὸ] [Β]ομπᾶή

« Psensepsis fils de Psentatrophis et de Tbaikis, sa mère, de Bompae ».

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, coins gauches taillés.

L. 1. Pour le nom du défunt, cf. notre étiquette 75.

2. Τβαῖις est une des variantes de Τβῆις. Cf. *Namenbuch*, 425 et *Onomasticon* 312-313. Un Ψεντβαῖις dans le *Namenbuch*.

89

13,3 × 5,8 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Πετεμπετῳς Ὁρου
προφῆτης
μητρὸς Τηρουτήριος

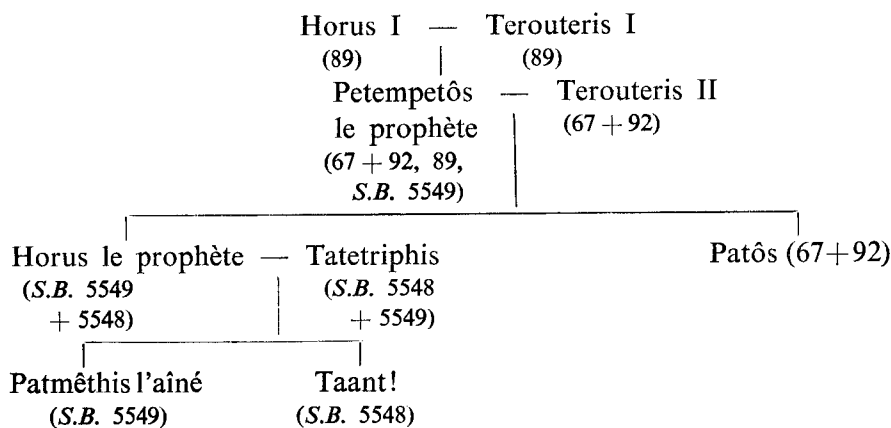
« Petempetôs, fils d'Horus, prophète, sa mère étant Terouteris. »

Étiquette taillée en pointe à droite, trou à droite du texte grec. Sous celui-ci une ligne en démotique. Même main que 67 (+ 92) mais probablement à une autre époque.

Πετμπετῶς est un nom rare qui n'est connu que par des étiquettes de momies : un Petempetôs fils de Psenosiris (*S.B.* 5359); un Petempetôs époux de Senyris et père d'une Terouteris (*S.B.* 7073); un Petempetôs prophète, père d'Horus, sans doute le nôtre (*S.B.* 5549).

Tout aussi rare et presque uniquement attesté dans les étiquettes de momie est Τηρουτῆρις et ses variantes : Τηρουτῆρουε (*S.B.* 830), Τηρουτῆρου (*S.B.* 5452, Bompae) et la Τηρουτῆρις de *S.B.* 7073.

La rareté du nom Petempetôs autorise à penser qu'en *S.B.* 5549 il s'agit du même personnage. Il y est d'ailleurs également prophète. Si on admet cette hypothèse on découvre que le prophète Horus de *S.B.* 5548 est un autre fils de Petempetôs. Dans le tableau généalogique suivant on verra une fois de plus que les parents aimaient garder certains noms dans la famille et que certaines dignités ou fonctions se perpétuaient de père en fils. Peut-être même Terouteris II fille de Terouteris I n'est-elle autre que la sœur de Petempetôs son mari.



Enfin l'étiquette *S.B.* 7073 est troublante : « Terouteris fille de Petempetôs et de Senyris, sa mère ». Il s'agit encore, sans aucun doute, de la même famille. Est-ce une Terouteris III, fille d'un second mariage de Petempetôs avec Senyris ? Est-ce Terouteris II ou Terouteris I et le grand-père de Petempetôs se serait alors appelé Petempetôs aussi et aurait peut-être également été prophète ?

98

(cf. Pl. XVI, A)

11,3 × 2,5

III^e s. p.C.

Ψέντος

« (La momie) de Pseis . . . »

L'étiquette est brisée dans le sens de la longueur. La cassure passe par les deux trous qui se trouvent symétriquement l'un près du bord gauche, l'autre près du bord droit.

L. 1. Bien que le bas des lettres soit perdu, le nom est sûr. Il n'est pas sûr que Ψέντος soit le génitif de Ψέις. Le *Namenbuch*, 483, connaît Ψέεις et Ψέις dont le génitif est Ψέιτος. Voir aussi Ψεῖς, Ψέις? et Ψέειος dans l'*Onomasticon* (344). Si Ψέντος est un nominatif, le nom est nouveau.

101

(cf. Pl. XVI, B)

13 × 5 cm.

II-III^e s. p.C.

Περούφις Μώρο[υ]
[μη]τρὸς Ταεῦτος
[ἀ]πὸ νήσου Ἀπολλι-
ναριάδος ∟ λ

« (La momie) de Penouphis fils de Môros et de Taeus sa mère, de l'île d'Apolinarias. »

Étiquette rectangulaire très épaisse (1,8 cm.), trou à gauche mal centré.

L. 1. Pour Περούφις / Πεννοῦφις et Πεν(ν)οῦπις, cf. *Onomasticon*, 248.

3-4. Pour la Νῆσος Ἀπολλιναριάδος, un des toponymes spécifiques des étiquettes de momie, cf. *W.B.* III, p. 315.

102

13 × 5 cm.

III^e s. p.C.

]ουμ . . . αν[.].
 μη]τρός Αλ. . . [
 ἐβί]ωσεν ἔτη τρι[ά-
 κοντα] δύο

Etiquette rectangulaire, trou à gauche. Texte très abîmé.

L. 2. Αλιον[est préférable à Αλων mais Αωλ.[n'est pas exclu.

INDEX

I. NOMS DE PERSONNES.

- Αλ. . . [102,2.
 Ἀπόλλων 3,1; 46,1.
 Ἀπολλώνιος 1,1.
 Ἀρνώτης 48,1; 79,2.
 Ἀτρής 39; 46,2.
 Αὐρηλία Τλιλοῦς 14,1.

 Βησᾶ 45,2.

 Γέρμανος 69 A, 1; B, 1.

 Ἡλῖς 15.

 Θμεσιῶς 51,1.

 Καλλαῖνη 34 A, 3; B, 3.
 voir Σενψενταμῆς.
 Καλλίμαχος 47,2.
 Καῦτις ou Καῦγῖς 14,2.

 Μῶρος 101,1.

 Παερ ? 27,3.
 Πατῶς 67,1.
 Πενούφῖς 101,1.
 Πετεμῖνις 34 A, 1; B, 1-2.
 Πετεμπετῶς 67,1 ; 89,1.
 Πετερ(μοῦθῖς) 32,1.
 Ποτάμων 45,1.
 Πουαμπωρ ? 48,2.
 Πουῆβῖς 1,1.

 Σαραπίων 14,2.
 Σεναρεῶτις 34 A, 1; B, 1.
 Σενβῆσις 32,2.
 Σενορσενουφῖς 41,1.
 Σενπανίσκος 21 A, 1; B, 1.
 Σενπετεμῖνις 25,1.
 Σενπνούθῖς 32,1.
 Σενῦρις 51,3.
 Σενψάις 47,3.
 Σενψενταμῆς 34 A, 2; B, 2.
 voir Καλλαῖνη.
 Σέψῖς 7,3; 25,3.

 Ταλεξᾶς 71,2.
 Ταβούλις 1,2.
 Ταεῦς 101,2.
 Ταλοῦς 40,1.
 Ταναραῦς 40,2.
 Τατενεντῆρις 21 A, 2-3; B, 3.
 Τατρίφῖς 48,1.
 Τβαῖκις 87,2.
 Τηρουτῆρις 67,3; 89,3.
 Τηχωσοῦ 47,1.
 Τλιλοῦς voir Αὐρηλία Τ.
 Τρεμτρίφῖς 7,1.

 Ψάις 40,1; 47,2.
 Ψέις ? 98.
 Ψεναρνώτης 44,1.

Ψενκολῶθις 79,1.

Ψενσαῖψις 41,2.

Ψενσέψις 44,1; 87,1.

Ψεντατρῖφις 87,1-2.

Ψεντιθοῆς 51,1-2

Ψέντος ? 98.

Ψενωθεῖς 71,1.

Ψονθέψις 75.

᾿Ωρος 7,2; 21 A, 1-2; B, 2; 25,2;
89,1.

᾿Ωρίων 10 A, B.

II. NOMS DE LIEUX.

Βορπαή 7,3; 25,3; 34 A, 3; B, 3; 40,3;
44,3; 87,3.

Νῆσος (ῆ) 79,3.

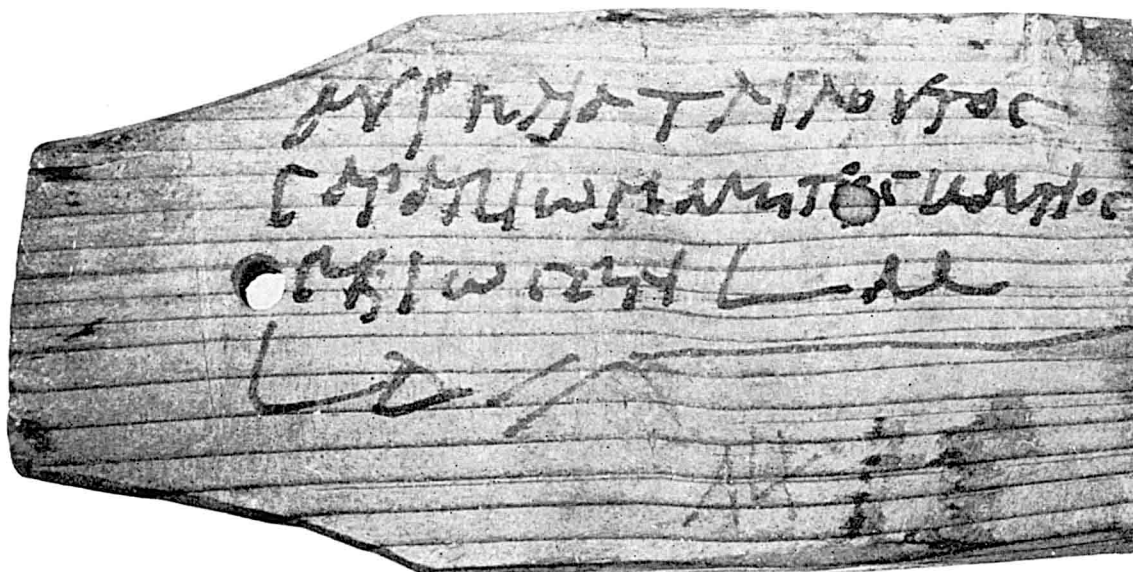
Νῆσος Ἀπολλιναριάδος 101,3-4.



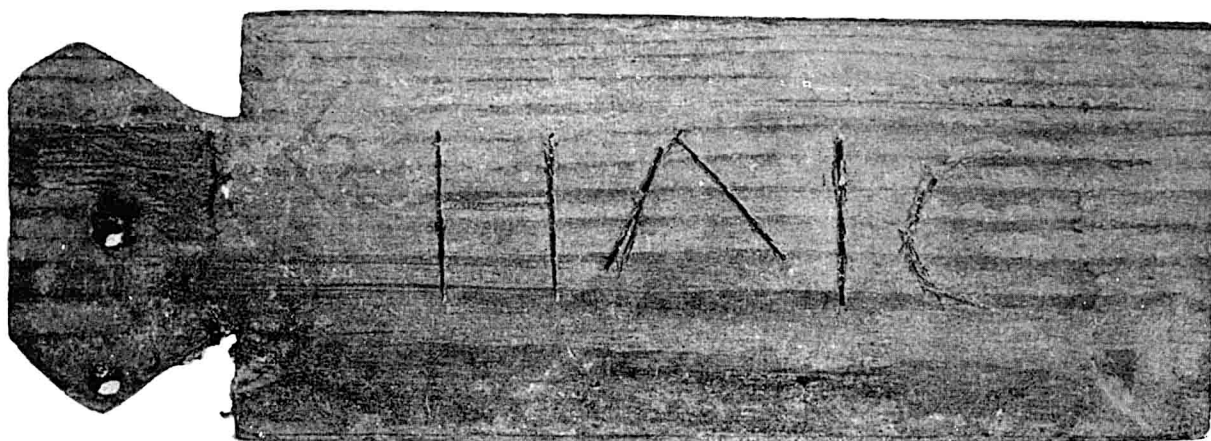
A



B



C



A



B



C



A



B



C



A



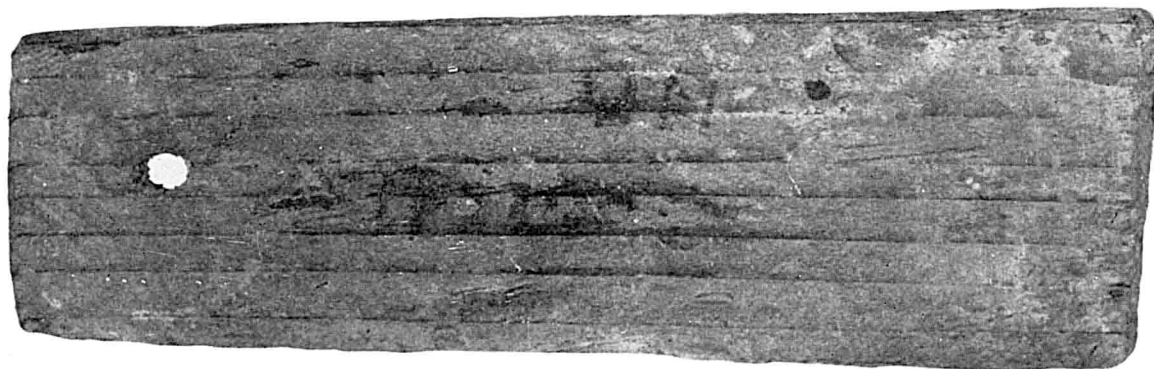
B



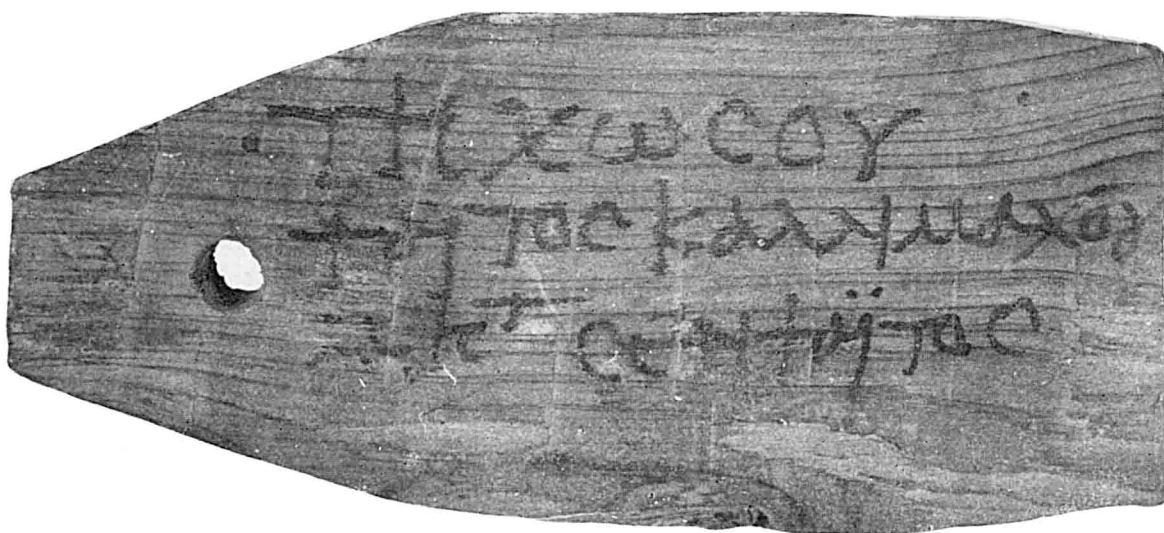
C



A



B



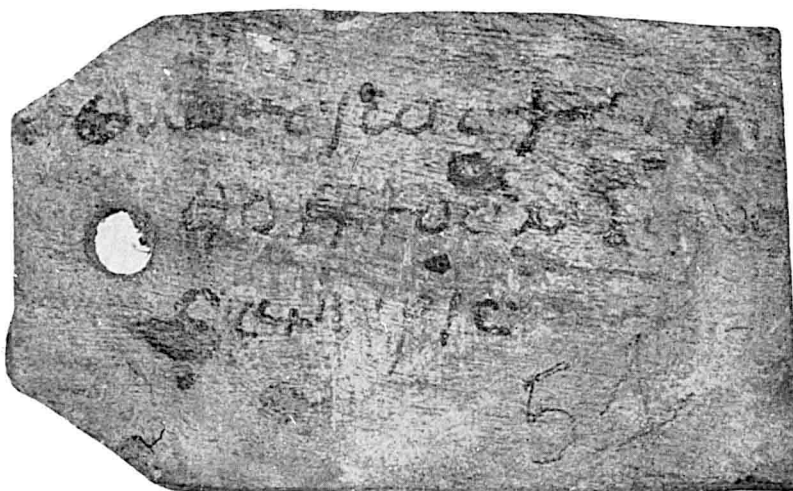
C



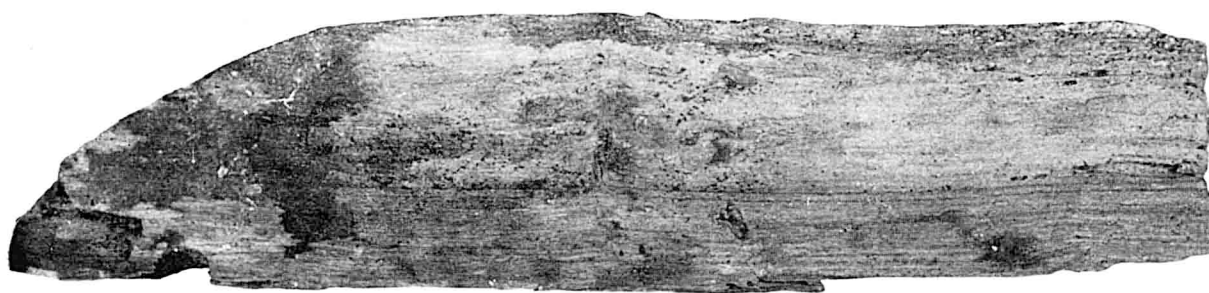
A



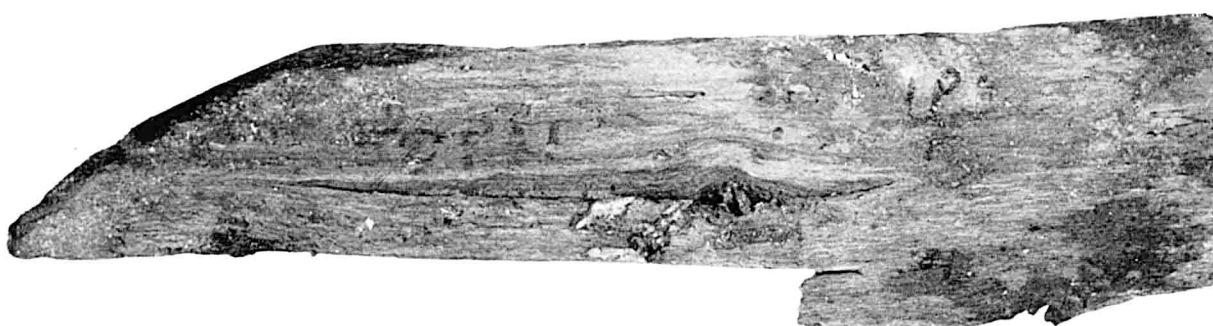
B



C



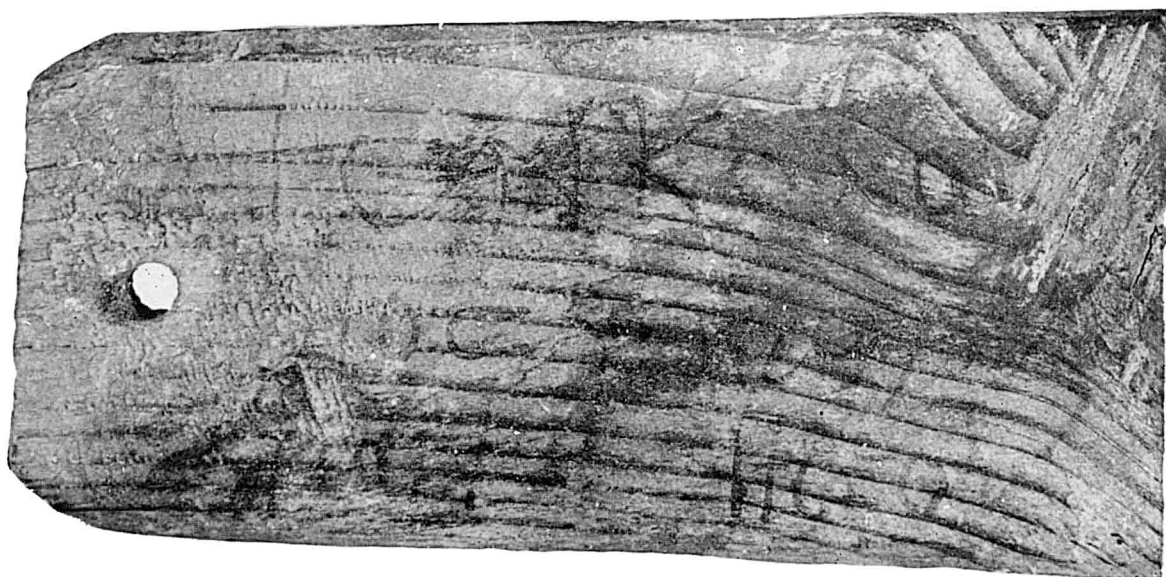
A



B



C



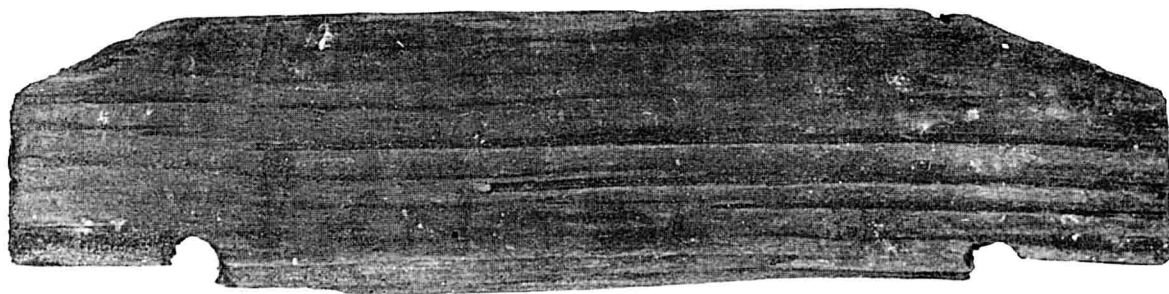
A



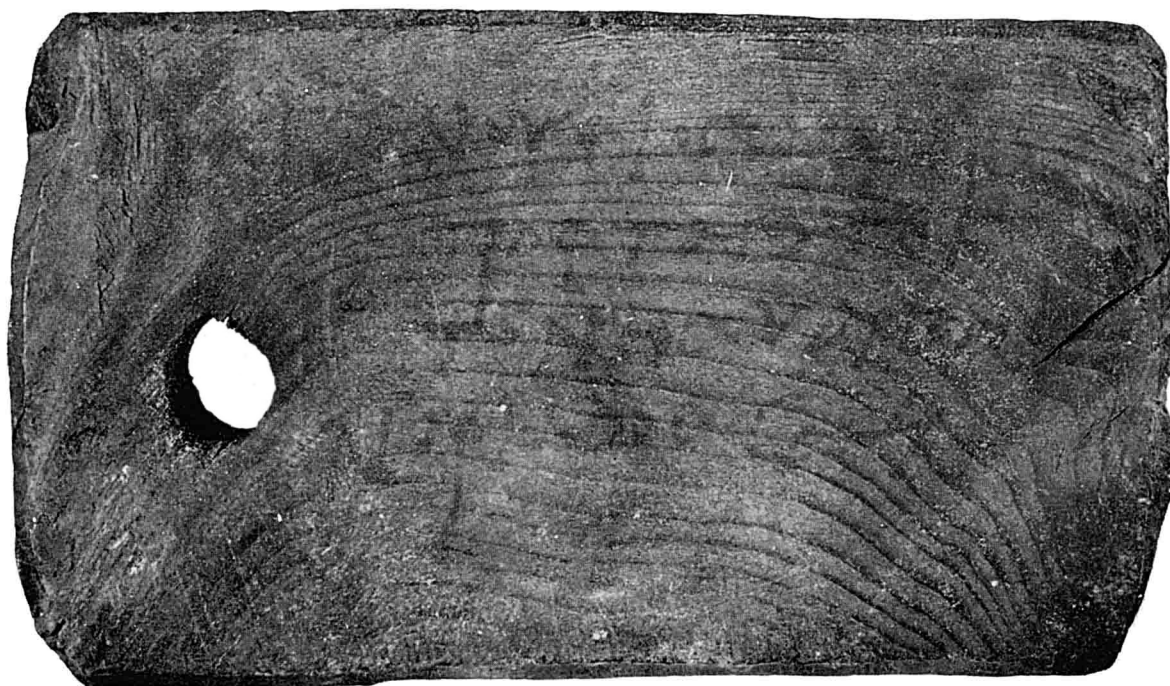
B



C



A



B